

TRANSKRYPCJA NAGRAŃ

Zadanie 1.

Marta: Bueno, Miguel, ¿qué tal te va en el nuevo trabajo? Desde que te fuiste de tu antigua empresa no nos hemos visto, así que ¡cuéntame!

Miguel: Pues, la verdad es que el balance es muy positivo. Como sabes, mi principal motivación fue la económica ya que acabo de mudarme y ahora tengo muchos gastos: la compra de muebles, las obras en la nueva casa...

Marta: Ya, pero además de un mejor sueldo, te ofrecieron también un mejor puesto, ¿no es así?

Miguel: Sí, sí, antes era un simple “técnico” y ahora soy el responsable del departamento de proyectos internacionales.

Marta: ¡Guau! Eso suena muy bien, pero ¿realmente es interesante?

Miguel: Mira, Marta, es cierto que suena muy bien, pero ¡no es para tanto! Mi mujer empieza a protestar porque vuelvo muy tarde del trabajo y muy cansado. Además, tengo a mi cargo a un par de personas bastante conflictivas que me están creando muchos problemas. Están siempre discutiendo, y eso, por supuesto, no solo afecta a la relación entre los empleados, sino que también complica el funcionamiento de nuestro departamento.

Marta: Pues sí que lo siento. En fin, esas son las desventajas de “ser jefe”. Yo, como sigo impartiendo clases en la primaria, no tengo esos problemas... Pero tengo otros, ¡no existe el trabajo perfecto!

Miguel: Por eso, de vez en cuando viene bien hacer algo diferente, porque si no, uno termina aburrido. Creo que la rutina hace que se pierda el interés por el trabajo, así que yo siempre estoy abierto a cambios.

Na podstawie: www.audiria.com

Zadanie 2.

Texto 1

Mucha gente se empeña en acabar con una costumbre de varias décadas y poner en la tele las películas subtituladas en vez de dobladas. Yo creo que sería un gran error. Lo que vale para la gran pantalla, en la pequeña resulta extremadamente incómodo. Además, tenemos unos actores de voz estupendos y la calidad artística de las versiones en español es muy alta. Si alguien, por ejemplo, mi hijo adolescente, prefiere las películas en versión original, siempre puede verlas en una de las plataformas de Internet.

Na podstawie: www.unitedexplanations.org

Texto 2

En España el doblaje nos parece obvio y natural, pero no todos saben que esa práctica empezó con la Ley de Defensa del Idioma. Fue una normativa proclamada por el gobierno de Franco que prohibió la proyección cinematográfica en otro idioma que no fuera el español. El doblaje de las películas extranjeras se impuso como un método muy eficaz para controlar los contenidos y eliminar lo que el régimen consideraba inadecuado.

Na podstawie: www.eldebatodehoy.eldebate.com

Texto 3

Yo no estoy en contra del doblaje, pero hay que tener claro que cuando se dobla una película nunca se consigue el mismo realismo. No solo no se pueden apreciar las voces originales de los actores. Por regla general, resulta imposible ajustar bien las palabras traducidas al español a los diálogos originales y así se le quita la naturalidad a la obra. En fin, cada lengua es única, ¿a que sí?

Na podstawie: www.inglesensagunto.es

Texto 4

Si un actor de doblaje tiene una voz bonita, le suelen dar cierto tipo de personaje: los guapos. Es lo que ocurre en mi caso. Recuerdo que hace años vino Don Johnson a Madrid para presentar una película que había rodado. La gente conocía su voz por la película *Corrupción en Miami*, doblada por mí. Cuando el actor estadounidense empezó a hablar, los presentes se miraron asombrados porque se dieron cuenta de que ese guapetón tenía una voz horrible comparada con la que ellos estaban acostumbrados a escuchar.

Na podstawie: www.scjn.gob.mx

Texto 5

Creedme que no es un mito: ver películas en versión original ayuda mucho a dominar una lengua extranjera. Por eso, yo os recomiendo que dejéis de ver películas dobladas aunque entendáis un poco peor el argumento de la película. Ya sé que vuestro nivel de inglés es todavía básico, pero no importa, os ponéis los subtítulos en castellano y ya está. Si elimináis el doblaje, empezaréis a entender cada vez más y podréis disfrutar más de mi asignatura y recibir mejores notas.

Na podstawie: www.eldiariomontanes.es

Zadanie 3.

Texto 1

Todas las mañanas me hago un café y salgo al balcón. Últimamente me he fijado en un labrador, un perro encantador. Sus dueños son una pareja joven y lo sacan a pasear siempre a la misma hora. Me gusta observarlos. Si el perro está con el hombre, este le tira la pelota y el perro se la trae de vuelta. Otras veces se detiene y empieza a correr en la dirección opuesta y entonces el perro trata de alcanzarlo. Es genial verlos porque los dos están alegres y no hacen otra cosa que jugar. Pero si el perro está con la mujer, solo camina a su lado porque la chica no le hace ningún caso. Parece enfadada y todo el tiempo consulta la pantalla de su móvil. Es una pena. Por eso siempre que salgo al balcón, pienso: "¡Ojalá hoy lo pasee el hombre y no la mujer!"

Na podstawie: www.genial.guru

Texto 2

Mujer: Oye, ¿cuándo naciste? Es que aquí tengo el horóscopo chino y quiero saber qué animal, según este horóscopo, eres tú.

Hombre: En el 99, en marzo.

Mujer: Entonces eres Mono, igual que yo. Pues escucha lo que dicen. Este año viviremos buenos momentos en el hogar, con nuestros seres queridos. En cambio, en otros ámbitos de la vida no tendremos muchos éxitos. Por ejemplo, olvídate de subida de sueldo. Más bien piensa en otras salidas laborales porque hay riesgo de perder el trabajo.

Hombre: ¡No me digas!

Mujer: Sí, tío, parece que será un año duro.

Na podstawie: www.eltiempo.com

Texto 3

Te vas de viaje en avión y al llegar a tu destino quieres alquilar un coche en una de las empresas especializadas que ofrecen sus servicios en el mismo aeropuerto. Aunque tengas prisa, no te olvides de tomar ciertas precauciones. Además de elegir la marca, fíjate en el estado del vehículo para no llevarte una sorpresa desagradable más tarde. También es recomendable sacar una foto del vehículo que te podrá ser útil en caso de alguna reclamación. Y si no te consideras capaz de comprobarlo todo, recuerda que hay empresas que ofrecen servicio de asesoramiento.

Na podstawie: www.reclamador.es

Texto 4

Hombre: ¿Y si damos una vuelta en bici y luego tomamos algo por allí? ¿Qué te parece?

Mujer: ¡Genial! Podemos ir en bici hasta el Parque del Oeste y luego volver por el Barrio Latino. Allí podemos parar en El Choco, ¿conoces ese bar?

Hombre: ¿El Choco...? No.

Mujer: Bueno, no tiene precios económicos, pero es un sitio muy curioso, con techos altísimos y un mobiliario que le da un aspecto industrial. ¡Tienes que verlo!

Hombre: ¿Y qué sirven allí?

Mujer: Bueno, de todo, pero más que nada platos veganos. Hay una gran variedad y están riquísimos.

Hombre: Me has convencido. ¿A qué hora quedamos? ¿Sobre las diez?

Mujer: Mejor a las once. Así me da tiempo de terminar el informe que debo entregar el lunes.

Hombre: Vale. Pero de todos modos también puedes hacerlo al volver de nuestra pequeña excursión.

Mujer: No, porque ya he prometido cuidar a Jaime. Mis tíos tienen una cena de negocios importante y no puedo faltar.

Na podstawie: www.audiria.com